



هيئة تدابير الصحة النباتية

الدورة السادسة عشرة
اجتماع افتراضي، 5 و7 و21 أبريل/نيسان 2022
اعتماد المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية - التعديلات الحبرية المقترحة على المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية المعتمدة
البند 2-9 من جدول الأعمال
من إعداد أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات

أولاً - مقدمة

1- تقترح التعديلات الحبرية نتيجةً لعمليات استعراض اتساق المعايير المعتمدة. وتهدف العملية المتفق عليها لإدخال تعديلات حبرية من قبل الهيئة إلى تعجيل وتيرة إدخال التعديلات الطفيفة، بهدف إجراء تحسينات فنية فحسب، وليس تغييرات تحريرية. وينبغي عرض التغييرات والأخطاء التحريرية على الأمانة التي تقوم بحفظها من أجل إجراء تنقيحات في المستقبل للمعيار المعني.

2- وقد أشارت الهيئة في دورتها الحادية عشرة (2016) إلى عملية ترجمة التعديلات الحبرية التي أحيط علمًا بها سابقاً باللغة الإنكليزية وإدراجها في نسخ المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية (المعايير الدولية) باللغات الرسمية الأخرى للمنظمة. ويستلزم هذا القرار ترجمة التعديلات الحبرية وإدراجها في النسخ الأخرى للمعايير الدولية باللغات الرسمية للمنظمة. غير أن هذا العمل لن ينجز إلا عند توافر الموارد المالية.

ثانياً - التعديلات الحبرية المقترحة

التعديل الحبري على تعريف مصطلح "منطقة تنتشر فيها الآفات بمستوى منخفض" في المعيار الدولي رقم 5 (مسرد مصطلحات الصحة النباتية)

3- استعرض الفريق الفني المعني بمسرد مصطلحات الصحة النباتية (الفريق الفني)، في الفترة 2020-2021، تعديلات حبرية لا بد من إدخالها على معايير دولية نتيجة للتغيرات المدخلة على المعيار الدولي رقم 5 (مسرد مصطلحات الصحة النباتية). وأشار الفريق الفني، في إطار بند جدول أعماله الدائم بشأن تفسير مصطلحات مسرد المصطلحات أن كلمة "تدابير" في نهاية تعريف "منطقة تنتشر فيها الآفات بمستوى منخفض" زائدة عن الحاجة لأن مصطلحي "المراقبة" و"المكافحة" كافيان. ولذلك، وافق الفريق الفني على دعوة لجنة المعايير إلى النظر في حذف كلمة "التدابير" من هذا التعريف تفادياً للحشو.

4- وأشار رئيس لجنة المعايير، في الاجتماع الافتراضي المراكز (23-24 يونيو/حزيران 2021)،¹ إلى أن الأطراف المتعاقدة قامت في الدورة الخامسة عشرة للهيئة (2021)، بالتعليق بأن التعديلات الحبرية ينبغي ألا تكون ذات طابع فني وينبغي ألا تغير معنى التعريف، وأشارت الهيئة رسمياً إلى أن التعديلات الحبرية ينبغي أن تكون حكرًا على التغييرات التي تحسّن اتساق المصطلحات. ولذلك، شدّد على أنه يتعين على لجنة المعايير التأكيد من أن هذا التغيير المقترح ليس من شأنه أن يغيّر معنى التعريف. وأكد المشرف أن التعديل المقترح لا يغير المعنى ولكنه يؤدي إلى إزالة الحشو.

5- ووافقت لجنة المعايير، خلال نفس الاجتماع،² على حذف كلمة "تدابير" من نهاية تعريف "منطقة تنتشر فيها الآفات بمستوى منخفض" كتعديل حبري على المعيار الدولي رقم 5 (مسرد مصطلحات الصحة النباتية)، على أن يعرض على الهيئة في دورتها السادسة عشرة (2022) لغرض الإحاطة.

6- ويمكن الاطلاع على التعديل الحبري في المرفق 01 بهذه الوثيقة (باللغة الإنجليزية).

ثالثاً - القرار

- 7- إن الهيئة مدعوة إلى القيام بما يلي:
- (1) الإحاطة علمًا بالتعديل الحبري لتعريف مصطلح "منطقة تنتشر فيها الآفات بمستوى منخفض" في المعيار الدولي رقم 5 (مسرد مصطلحات الصحة النباتية) (المرفق 01 بالنسخة الإنكليزية) تفادياً للحشو في تعريف المصطلح؛
 - (2) والإحاطة علمًا بأنه سيجري إدخال التعديل الحبري على نصوص المعايير ذات الصلة باللغات الأخرى حسبما تسمح به الموارد؛
 - (3) والاتفاق على أنه سيتم استبدال النسخ السابقة لمسرد المصطلحات بالنسخ المحدثة مؤخرًا حالما تكون الأمانة قد أدخلت التعديل الحبري.

¹ .Report_SC_FM_June_2022-01-11.pdf (ippc.int)

² .Report_SC_FM_June_2022-01-11.pdf (ippc.int)

Title: Ink amendments (*English only*)

Attachment 01: Ink amendment to ISPM 5 (*Glossary of phytosanitary terms*): “area of low pest prevalence” definition (*English only*)

Table 1: Ink amendment to avoid redundancy in the “area of low pest prevalence” ISPM 5 term definition

ISPM	CURRENT TEXT	PROPOSED INK AMENDMENT
ISPM 5 (<i>Glossary of phytosanitary terms</i>)	<p>area of low pest prevalence “An area, whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific pest is present at low levels and which is subject to effective surveillance or control measures”</p>	<p>area of low pest prevalence “An area, whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific pest is present at low levels and which is subject to effective surveillance or control measures”</p>